



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**PENGUASAAN LEKSIKAL DOMAIN TEMPATAN  
DALAM KALANGAN REMAJA**

**NOORUL KHAIRIEN BINTI ABDUL MALEK**

**FBMK 2014 9**



**UPM**  
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA  
BERILMU BERBAKTI

**PENGUASAAN LEKSIKAL DOMAIN TEMPATAN  
DALAM KALANGAN REMAJA**

Oleh

**NOORUL KHAIRIEN BINTI ABDUL MALEK**

**Tesis ini dikemukakan kepada Sekolah Pengajian Siswazah,  
Universiti Putra Malaysia, sebagai memenuhi keperluan untuk  
Ijazah Master Sastera**

**Ogos 2014**

Semua bahan yang terkandung dalam tesis ini , termasuk tanpa had teks, logo, ikon, gambar dan semua karya seni lain, adalah bahan hak cipta Universiti Putra Malaysia kecuali dinyatakan sebaliknya. Penggunaan mana-mana bahan yang terkandung dalam tesis ini dibenarkan untuk tujuan bukan komersil daripada pemegang hak cipta. Penggunaan komersil bahan hanya boleh dibuat dengan kebenaran bertulis terdahulu yang nyata daripada Universiti Putra Malaysia.

Hak cipta © Universiti Putra Malaysia



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

**PENGUASAAN LEKSIKAL DOMAIN TEMPATAN  
DALAM KALANGAN REMAJA**

Oleh

**NOORUL KHAIRIEN BINTI ABDUL MALEK**

**Ogos 2014**

**Pengerusi : Hasnah binti Mohamad, PhD**

**Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi**

Kajian ini memfokus kepada penguasaan leksikal domain tempatan dalam kalangan remaja. Domain tempatan dalam kajian ini merujuk kepada leksikal tradisional Melayu. Idea tentang kajian ini teretus memandangkan luntarnya penggunaan bahasa Melayu dalam kalangan remaja disebabkan penyerapan leksikal asing dan juga pembentukan leksikal baharu sebagai wahana komunikasi hasil ciptaan pengguna bahasa yang kreatif. Hal ini pernah disuarakan oleh Awang Sariyan (2007) bahawa keadaan semakin parah apabila generasi muda gagal menguasai bahasa Melayu dan hanya menerimanya sebagai bahasa rasmi seperti yang terkandung dalam kontrak sosial. Selain itu, remaja tidak didedahkan dan tidak mengetahui kewujudan sesuatu leksikal dalam sesuatu domain tempatan serta tidak memahami maksud leksikal tersebut. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti ciri intrinsik dan ekstrinsik dalam leksikal domain tempatan bahasa Melayu; menentukan tahap penguasaan kosa kata domain tempatan dalam kalangan remaja; dan menentukan mekanisme untuk meningkatkan penguasaan leksikal domain tempatan dalam kalangan remaja. Teori Sosiokognitif diterapkan dalam kajian ini bagi menghuraikan perkaitan antara persekitaran dengan pemikiran remaja dalam pemerolehan kosa kata tradisional. Kajian ini menggunakan kaedah kajian lapangan dengan instrumen kajian soal selidik, Skala Ukur Pengetahuan Kosa Kata atau *Vocabulary Knowledge Scale* (VKS) digunakan dalam instrumen temu bual dan ujian Skema Pengesanan Kosa atau *Vocabulary Recognition Task* (VRT) turut digunakan bagi menentukan tahap penguasaan leksikal domain tempatan dalam kalangan remaja. Hasil kajian menunjukkan bahawa faktor pengalaman dan

persekitaran remaja memberi refleksi kepada kognitif remaja dalam penguasaan sesuatu leksikal. Tahap penguasaan remaja dalam leksikal domain tempatan berada pada tahap sederhana iaitu domain kuih tradisional Melayu sebanyak 54.4%, domain pakaian tradisional Melayu sebanyak 64.1%, dan domain permainan tradisional Melayu sebanyak 40.0%. Kajian menunjukkan bahawa mekanisme yang boleh diimplementasikan untuk membantu meningkatkan penguasaan leksikal domain tempatan dalam kalangan remaja ialah melalui pembacaan ilmiah, komunikasi, pembelajaran di sekolah, persekitaran responden dan media massa.



Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfillment  
of the requirement for the degree of Master of Arts

**LEXICAL COMMAND OF LOCAL KNOWLEDGE DOMAIN  
AMONG TEENAGERS**

By

**NOORUL KHAIRIEN BINTI ABDUL MALEK**

**August 2014**

**Chairman : Hasnah binti Mohamad, PhD**

**Faculty : Modern Languages and Communication**

The study emphasize on lexical command of local knowledge domain among teenagers. Local knowledge domain in this study refers to the lexical in the domain of traditional Malay. The idea was triggered due to the reduced usage of bahasa Melayu among teenagers. This happened as a result of foreign lexical absorption as well as the formation of new lexical as a means of communication which was created by the creative language users. According to Awang Sariyan (2007), the situation has worsened when the new generation failed to master bahasa Melayu and accepted it as an official language for it is stated in the social contract. In addition, teenagers are not exposed to the existence of indigenous lexical domain besides not understanding it. The research objectives are to determine the level of command of local lexical knowledge domain among teenagers and to identify the mechanisms needed to enhance lexical command of local lexical knowledge domain among teenagers. Socio-cognitive theory applied in this study to describe the relationship between the environment and the teenagers thinking in the acquisition of traditional vocabulary. The study employs a field study using survey instrument. The survey Vocabulary Knowledge Scale (VKS) is used in the interview, whereas the test Vocabulary Recognition Task (VRT) is used to determine the level of command of local lexical knowledge domain among teenagers. The results showed that the experience and the environmental factors reflect the teenagers cognitive in the lexical proficiency. The level of command of local lexical knowledge domain is moderate that is the Malay traditional cakes domain is 54.4%, Malay traditional costume domain is 64.1% and Malay traditional games is 40%. This study has shown that the mechanism which

could be implemented to elevate the mastery of local lexical knowledge domain amongst the teenagers is through the academic reading, communication, learning at school, the respondent environment as well as the mass media.



## PENGHARGAAN

### **Bismillahirrahmanirrahim**

**Alhamdulillah, syukur ke hadrat Allah S.W.T kerana dengan izin-Nya, tesis ini dapat disempurnakan mengikut perancangan Allah untuk hamba-Nya.**

Setinggi-tinggi ucapan terima kasih kepada Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) yang memberi peluang kepada saya bercuti untuk menyambung pelajaran di peringkat Sarjana dan membiayai sepenuhnya pengajian saya. Peluang keemasan ini sangat bermakna bagi diri saya kerana dapat meningkatkan kemahiran dan ilmu pengetahuan dalam pengajian bahasa Melayu seperti yang diamanahkan.

Setinggi-tinggi penghargaan kepada Dr. Hasnah binti Mohamad selaku Pengerusi Jawatankuasa Penyeliaan dan Prof. Madya Dr. Che Ibrahim bin Salleh selaku Ahli Jawatankuasa Penyeliaan atas bimbingan, nasihat dan tunjuk ajar sepanjang melaksanakan penyelidikan serta dalam usaha menyiapkan laporan tesis ini. Terima kasih diucapkan kerana sudi meluangkan masa membantu saya, memberi semangat dan motivasi serta komited dengan tugas. Semoga Allah merahmati segala usaha dan dipermudahkan segala urusan.

Terima kasih juga diucapkan kepada Jabatan Pelajaran Negeri Sembilan, Pengetua sekolah-sekolah yang terlibat dalam penyelidikan, guru-guru, para pelajar, rakan seperjuangan serta kepada semua pihak yang terlibat secara langsung mahupun tidak langsung yang membantu saya dalam penyelidikan ini.

Khas buat ibu bapa yang dikasihi, dan suami tercinta, Khairizaman Baharuddin, terima kasih atas keizinan, sokongan dan pengorbanan yang diberikan. Buat putera dan puteri kesayanganku, Khalish Irfan, Nurdinie Khairina, Khaleef Razzin dan Kasyf Rizqin, kalian adalah kekuatan dan semangatku.

Terima kasih. Semoga Allah memberkati kita semua.

**NOORUL KHAIRIEN BINTI ABDUL MALEK**

*Seremban, Negeri Sembilan.*



Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Peperiksaan Tesis telah berjumpa pada 20 Ogos 2014 untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Noorul Khairien binti Abdul Malek bagi menilai tesis beliau yang bertajuk “Penguasaan Leksikal Domain Tempatan dalam Kalangan Remaja” mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Master Sastera.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti yang berikut :

**Kamariah binti Kamarudin, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Zaitul Azma binti Zainon Hamzah, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Mohd Sharifudin bin Yusop, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Puteri Roslina binti Abdul Wahid, PhD**

Profesor Madya  
Akademi Pengajian Melayu  
Universiti Malaya  
(Pemeriksa Luar)

---

**NORITAH BINTI OMAR, PhD**

Profesor Madya dan Timbalan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh : 19 September 2014

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk ijazah Master Sastera. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti yang berikut:

**Hasnah binti Mohamad, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Che Ibrahim bin Salleh, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**

Profesor dan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh :

## PERAKUAN

### Perakuan pelajar siswazah

Saya memperakui bahawa:

- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hak cipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- kebenaran bertulis daripada penyelia dan Pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) hendaklah diperoleh sebelum tesis ini diterbitkan (dalam bentuk bertulis, cetakan atau elektronik) termasuk buku, jurnal, modul, prosiding, tulisan popular, kertas seminar, manuskrip, poster, laporan, nota kuliah, modul pembelajaran atau material lain seperti yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- tiada plagiat atau pemalsuan / fabrikasi data dalam tesis ini, dan integriti ilmiah telah dipatuhi mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) dan Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012. Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan: \_\_\_\_\_ Tarikh: 8 September 2014

Nama dan No. Matrik : Noorul Khairien Binti Abdul Malek GS34336

**Perakuan Ahli Jawatankuasa Penyeliaan:**

Dengan ini, diperakukan bahawa:

- penyelidikan dan penulisan tesis ini adalah di bawah seliaan kami;
- tanggungjawab penyeliaan sebagaimana yang dinyatakan dalam Kaedah-kaedah universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) telah dipatuhi.

---

**HASNAH BINTI MOHAMAD, PhD**  
Pengerusi Jawatankuasa Penyeliaan

---

**CHE IBRAHIM BIN SALLEH, PhD**  
Profesor Madya  
Ahli Jawatankuasa Penyeliaan

## ISI KANDUNGAN

	<b>Halaman</b>
<b>ABSTRAK</b>	i
<b>ABSTRACT</b>	iii
<b>PENGHARGAAN</b>	v
<b>PENGESAHAN</b>	vi
<b>PERAKUAN</b>	viii
<b>SENARAI JADUAL</b>	xiii
<b>SENARAI RAJAH</b>	xiv
<b>SENARAI SINGKATAN</b>	xv
<b>BAB</b>	
<b>1</b>	<b>PENDAHULUAN</b>
1.0	Pengenalan 1
1.1	Latar Belakang Kajian 1
1.1.1	Perkembangan Bahasa Melayu 1
1.1.2	Perubahan Leksikal Bahasa Melayu 4
1.1.3	Penguasaan Remaja dalam Bahasa Melayu 5
1.1.4	Penguasaan Remaja dalam Domain Tempatan 7
1.2	Permasalahan Kajian 8
1.3	Persoalan Kajian 10
1.4	Objektif Kajian 10
1.5	Batasan Kajian 11
1.6	Kepentingan Kajian 12
1.7	Definisi Operasional 13
1.7.1	Penguasaan Leksikal 13
1.7.2	Domain Tempatan 14
1.7.3	Remaja 16
1.8	Kesimpulan 16
<b>2</b>	<b>SOROTAN KAJIAN</b>
2.0	Pengenalan 17
2.1	Kajian Leksikal Umum 17
2.2	Kajian Leksikal Bahasa Melayu 18
2.3	Kajian Leksikal Bahasa Asing 18
2.4	Penguasaan Bahasa Melayu 19
2.5	Perkaitan Kajian dengan Sorotan Kajian Lepas 20
2.6	Kesimpulan 21

<b>3</b>	<b>METODOLOGI</b>	
3.0	Pengenalan	22
3.1	Reka bentuk Kajian	22
3.1.1	Kaedah Kajian	22
3.1.2	Tempat kajian	23
3.1.3	Populasi dan Pensampelan	23
3.1.4	Profil Responden	25
3.1.5	Instrumen Kajian	27
3.1.6	Tatacara Pengumpulan Data	29
3.1.7	Penganalisan Data	29
3.1.8	Kerangka Konseptual	32
3.1.9	Kerangka Teoritikal	33
3.2	Kajian Rintis	35
3.2.1	Pengenalan	35
3.2.2	Metodologi Kajian	35
3.2.3	Analisis Dapatan Kajian Melalui Soal Selidik	36
3.2.4	Analisis Dapatan Melalui Ujian	37
3.2.5	Kesimpulan Kajian Rintis	38
3.3	Kesimpulan	38
<b>4</b>	<b>ANALISIS DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN</b>	
4.0	Pengenalan	39
4.1	Analisis Statistik Deskriptif Dapatan Kajian	39
4.2	Penguasaan Ciri Intrinsik dan Ekstrinsik dalam Leksikal Domain Tempatan Bahasa Melayu	40
4.2.1	Domain Kuih Tradisional Melayu	40
4.2.2	Domain Pakaian Tradisional Melayu	44
4.2.3	Domain Permainan Tradisional Melayu	47
4.3	Tahap Penguasaan Kosa Kata Domain Tempatan dalam Kalangan Remaja	49
4.4.1	Domain Kuih Tradisional Melayu	49
4.4.2	Domain Pakaian Tradisional Melayu	54
4.4.3	Domain Permainan Tradisional Melayu	59
4.4	Mekanisme untuk Meningkatkan Penguasaan Leksikal Domain Tempatan dalam Kalangan Remaja	64
4.4.1	Faktor yang Mempengaruhi Penguasaan Leksikal Domain Tempatan	71
4.4.2	Faktor Ketakpopularan Leksikal Domain Tempatan	76
4.5	Kesimpulan	79

5.0 Pengenalan	80
5.1 Ringkasan Kajian	80
5.2 Penguasaan Ciri Intrinsik dan Ekstrinsik dalam Leksikal Domain Tempatan	80
5.2.1 Penciptaan Leksikal Baharu	81
5.2.2 Penggantian Leksikal	81
5.2.3 Penyempitan Leksikal daripada Kognitif Berbeza	82
5.2.4 Kaitan Semantik dan Sinonim dengan Leksikal	82
5.2.5 Pengukuhan Leksikal	82
5.3 Tahap Penguasaan Kosa Kata Domain Tempatan dalam Kalangan Remaja	83
5.4 Mekanisme untuk Meningkatkan Penguasaan Leksikal Domain Tempatan dalam Kalangan Remaja	85
Faktor yang Mempengaruhi Penguasaan Leksikal Domain Tempatan	86
Faktor Ketakpopularan Leksikal Domain Tempatan	87
5.5 Cadangan	88
5.6 Kesimpulan	89
<b>BIBLIOGRAFI</b>	90
<b>LAMPIRAN</b>	
A - Surat Kebenaran	94
B - Soal Selidik	97
C - Ujian VKS dan VRT	104
D - Dapatan Ujian Penguasaan Kosa Kata (VKS)	111
E - Dapatan Melalui Rangkaian Perisian Atlas.ti	116
F - Senarai Leksikal	121
G - Senarai Data Korpus	125
<b>BIODATA PELAJAR</b>	128
<b>SENARAI PENERBITAN</b>	129